

конкурсах. Аль-Ханса завоевала уважение и славу в этих состязаниях своими элегиями для своих братьев, Шакир и Мудавии, которые погибли в борьбе. Поэтесса создала тонко прочувствованный образ преданно любящей сестры, горько тоскующей о погибшем брате. Аль-Ханса уподобляет семью дереву и отождествляет смерть одного из ее членов сломанной ветви. В данном отрывке Аль-Ханса рисует образ несчастной матери, которой пришлось похоронить сына-воина, и ее дочери. Опечаленные горем и тоской женщины ожидают лишь прихода смерти в надежде на встречу с покойным героем. В риса'а «Как душит по ночам воспоминаний гнет...» видим: *Как душит по ночам воспоминаний гнет! Отчаянная боль заснуть мне не дает... И я тебя забыть, единственный и милый, Смогу лишь в вечной тьме, в безмолвии могилы. И если б не было друзей в родном краю, Я прервала бы жизнь постылую свою... Как солнце ты восходил, и я, тебя утратя, Рыдаю о тебе при солнечном закате.* Поэтесса говорит о тщетности бытия после смерти горячо любимого брата. Особого внимания здесь требует уподобление погибшего брата солнцу, которое в древнеарабской мифологии представлялось как одно из наиболее могущественных и грозных божеств (Шамс, от ар. شمس – ‘солнце’).

Таким образом, в произведениях Аль-Хансы женщина предстаёт не как объект восторженных лирических чувств бедуинского воина, а как верная и любящая сестра, скорбящая о своем погибшем брате, которого она считает образцовым воином и защитником родного племени, эталоном всех добродетелей.

В заключение отметим, что в доисламской поэзии образ женщины имеет несколько репрезентаций, основными из которых являются образ возлюбленной и образ сестры. Примечательным является и тот факт, что в первом случае основное внимание поэты уделяют внешней красоте девушек и таким внутренним качествам и чертам характера, как целомудрие и смелость в любви к единственному и достойному избраннику, которые проявляются в неповиновении родственникам и слушании родительских приказов; во втором же случае на первый план изображения выходят только моральные качества женщины: преданность и верность своему роду, гордость за соплеменников, самоотверженность и искренность в чувствах и эмоциях.

А. Пинчук

ХАРАКТЕРИСТИКИ КУЛИНАРОНИМОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

У каждой нации существует особая гастрономическая языковая картина мира, которая отображает пристрастия и предпочтения к тому или иному блюду. Частью данной картины являются кулинаронимы, которые представляют собой номинации знаков, связанных с приготовлением и подачей пищи, а также их названий.

В китайской языковой картине мира в названиях блюд проявляется национальная специфика, которая находит отражение в использовании определённых иероглифов с семантикой, выражающей различные особенности приготовления блюда, состава блюда и др.

Как показал анализ названий блюд из ресторана «Шанхай», в кулинаронимах используются иероглифы, указывающие на следующие семантические характеристики:

- способ приготовления продукта (木耳拌海鲜 ‘салат из морепродуктов с китайскими грибами’ содержит 拌 ‘мешать’; 肉炒木耳 ‘китайские грибы жаренные с мелко нарезанным свиным филе’ содержит 炒 ‘поджаривать’; 虾仁烩蔬菜 ‘жаренные овощи с креветками’ содержит 烩 ‘тушить’);

- особый способ обработки пищевого сырья (葱包肉 ‘лук-порей со свиным филе’ содержит 包 ‘обертывать’; 拔丝苹果 ‘фрукты жаренные в карамели’ содержит 拔丝 ‘сваренный в сахаре’);

- название посуды, с помощью которой было приготовлено блюдо (锅包肉 ‘свинина в кляре жаренная с луком по-китайски’ содержит 锅 ‘котелок’);

- форму подачи блюда (凉拌肚丝 ‘салат из говядины в соевом соусе’ содержит 丝 ‘соломка’; 丸子汤 ‘бульон с фрикадельками из свинины’ содержит 丸子 ‘шарик’);

- цвет готового блюда (红烧大虾 ‘тигровые креветки в панцире в имбирно-чесночном соусе’ содержит 红 ‘красный’).

Ряд названий блюд невозможно соотнести с каким-либо из выше указанных типов вследствие наличия в составе названия кулинаронима особых иероглифов, не имеющих отношения к гастрономической картине мира. Например, ‘барабаны (куриные крылышки в кляре)’ 棒棒鸡 содержит 棒棒 ‘палка’, 鸡 ‘курица’. Такое название в китайском языке, в свою очередь, блюдо получило вследствие того, что при приготовлении мясо курицы отбивается и смягчается с помощью палки или молотка. Звук, издаваемый ударами палки и ножа друг об друга, довольно ритмичен. Отсюда и название, созвучное со словом барабан.

Таким образом, кулинаронимы в китайском языке обладают как универсальными, так и этнокультурными характеристиками. Этнокультурная специфика обусловлена особенностями социально-исторического развития этноса, что находит отражение различного рода информации в названиях кулинаронимов.